



REGARD SUR SAILLAGOUSE

N° 4 JUILLET 96



La Municipalité tient à remercier tous les participants au concours "maisons fleuries". Le jury est passé sur la commune par surprise et, c'est lui qui a été agréablement surpris. Pour les résultats, il faudra patienter encore un peu... Le concours est terminé mais, vous pouvez continuer à fleurir vos maisons en attendant l'année prochaine... un autre concours... de nombreux participants.

EDITO...



Nous voici déjà transportés à l'été 96 un an après l'élection de toute votre équipe "SAILLAGOUSE Demain".

Certaines de nos ambitions sont déjà devenues des projets, parfois même des actions, ainsi en est-il :

- du développement et de la modernisation de notre tissu commercial ou artisanal de proximité,
- de la modification du POS (Plan d'Occupation des Sols) dont l'objet principal est de favoriser l'habitat permanent au coeur du village,
- de la maîtrise du foncier autour de l'habitat existant,
- de l'action de nos délégués dans le cadre du SIVOM pour sauvegarder notre environnement (traitement des déchets) tout en agissant sur notre développement économique.

Valoriser la qualité de notre environnement, préserver le cadre naturel tout en menant une politique d'accueil ambitieuse et déterminée, tels sont les principaux fondements de notre équipe municipale.

Ce sont en tout cas les objectifs que nous nous sommes fixés et que nous souhaitons offrir, aussi bien aux vacanciers, qu'à ceux qui traversent notre commune par cet axe ombilical qu'est la route nationale 116, qu'à tous ceux qui y résident durant l'année et dont, pour la plupart, ce sera la période d'intense activité.

Cet été 96 revêt pour nous tous une importance capitale. C'est pourquoi, commission de l'environnement, commission des animations, Syndicat d'initiative ont travaillé de pied ferme sous la houlette de Georges Pesqué, Jean-Pierre Forcadell et Marie Gourc pour vous proposer :

- un Saillagouse fleuri et embelli,
- un Saillagouse animé et attractif,
- un Saillagouse accueillant où Françoise, Muriel,

Sophie et Danièle vous informeront avec compétence et dévouement.

Sans augmenter les taux d'imposition communaux, ce sera donc une masse budgétaire, investissement et fonctionnement, de près de 11 millions de francs, que l'équipe municipale a décidé de mettre en oeuvre à l'unanimité, pour impulser une politique ambitieuse, volontariste avec rigueur et transparence dans l'intérêt général.

Après la saison, nous établirons un bilan et définirons de nouvelles perspectives. Pour l'heure, permettez-moi de féliciter les organisateurs du Festival d'Hix, qui ont accepté de délocaliser sur notre commune une soirée musicale de grande qualité le 11 août prochain.

Alors, à vous tous qui avez choisi Saillagouse pour vos vacances, je souhaite un bon séjour au coeur de notre Cerdagne ; à tous ceux qui y résident, un bon été... et que notre énergie vous permette à tous d'avoir un regard nouveau sur notre chef lieu de canton SAILLAGOUSE.

Georges ARMENGOL,
Maire - Conseiller Général

INFORMATIONS COMMUNALES

COLLECTE DES MONSTRES

La société INGLES collectera les "monstres" soit : les appareils ménagers, meubles, literie, vélos, etc... hors d'usage, à l'exclusion des carcasses de voitures et ferrailles de chantier, sur l'ensemble du territoire des communes adhérentes au SIMM de la Haute Vallée du Sègre.

La prestation de ce service s'effectuera par un passage par mois, soit le 1er jeudi de tous les mois. Si un passage tombe un jeudi férié, la collecte s'effectuera le jeudi suivant.

Les mois impairs (janvier, mars, mai, juillet, septembre, novembre) : ramassage des monstres combustibles (citerne, meubles bois, etc...) uniquement.

Les mois pairs (février, avril, juin, août, octobre, décembre) : ramassage des monstres contenant du fer (machine à laver, sommiers métallique, vélos, etc...) à l'exclusion des carcasses de voitures et ferraille de chantier.

DECHARGES SAUVAGES

Suivant arrêté Préfectoral, les décharges sauvages sont interdites. De ce fait, sur le site de MIRABEAU, **SEULS** la terre, les gravats et les déchets végétaux pourront y être déversés aux conditions établies par le Conseil Municipal, et après **autorisation écrite nominative** du secrétariat de Mairie. Toute personne ou entreprise qui ne se conformera pas à ces prescriptions sera verbalisée.

CIRCULATION DES VEHICULES

Un Arrêté Municipal vient d'être pris, interdisant la circulation des véhicules motorisés sur "Lavaill de Védignans" durant toute l'année de 22h à 6h et toute la journée du 1er Juillet au 31 Août.

Afin de protéger les espaces naturels, la faune et la flore, il est souhaitable de respecter cet Arrêté. (Article 5 et 6 de la loi n° 91.2 du 3 Janvier 1991).

RESULTATS DES EXAMENS

Nombreux jeunes Saillagousains se sont présentés à des examens concours. Le taux de réussite est important. Félicitations à tous les lauréats.

UN DATE A RETENIR

15 Septembre 96 : Diada de Cerdagne à Saillagouse.

FESTIVAL D'HIX

Cette année, pour le 28ème Festival d'Hix, et pour la première fois, un concert aura lieu à l'Eglise de SAILLAGOUSE, le dimanche 11 Août prochain à 21h.

Nous pourrions apprécier l'Orchestre de Chambre National de Toulouse, sous la direction de Frédéric LODEON qui interprétera MOZART - RESPICHI et TCHAIKOVSKY.

Il est impératif de réserver en téléphonant au :

68 04 72 89 ou 68 04 52 41

Tarif à partir de 100F

SIGNALÉTIQUE

La mise en place des panneaux de micro signalétique étant terminée. Les artisans, commerçants et professions libérales désirant encore y FIGURER, peuvent s'adresser au responsable de la commission ou à la Mairie jusqu'au 31 Juillet 1996.

R.I.S.

Une cartographie détaillée est implantée sur un "TOTEM" place de la Mairie : elle regroupe toutes les ACTIVITES, tous les SERVICES et toutes les INFORMATIONS indispensables sur SAILLAGOUSE.

Les panneaux directionnels de la signalisation haute sont installés.

COMMERÇANTS ET ARTISANS

CERDAGNE MEUBLES

Monsieur et Madame TWARDO, des commerçants dynamiques qui aiment leur métier et la Cerdagne.

Q : Pouvez-vous nous expliquer votre installation à Saillagouse?

R : Depuis plus de 20 ans je suis résident et artisan sur le plateau cerdan, j'y ai travaillé 9 ans comme négociant en ameublement aussi, lors de la création de la zone artisanale à Saillagouse, mon épouse et moi nous avions envisagé la création et l'installation d'un magasin dans celle-ci. Tous les plans étaient réalisés, le permis obtenu, malheureusement le projet d'ensemble a été stoppé et nous avons dû envisager autre chose. C'est pour cette raison que depuis 4 ans nous nous sommes installés à l'entrée du village.

Q : Quelles raisons vous ont amenées à choisir Saillagouse?

R : En tout premier lieu, Saillagouse est le chef lieu de canton, sa position en Cerdagne est centrale, nous pouvons desservir toute la basse Cerdagne au départ de notre magasin. Avec l'installation de nos enfants à Font-Romeu nous pouvons aussi alimenter la Haute Cerdagne et le Capcir. En second lieu, les possibilités offertes par le potentiel dynamique du village et l'espoir vers un retour des jeunes et des moins jeunes au pays, nous font croire à un avenir prometteur et nous donne l'énergie d'apporter toujours des meilleurs services à notre clientèle.

Q : Il semble que votre activité ne se limite pas seulement à vendre, livrer et installer des meubles?

R : Oh non, nous proposons à nos clients toute une gamme d'autres produits et services liés à l'aménagement de la maison. Ainsi nous intervenons

à la demande de notre clientèle pour réaliser des travaux d'aménagement, de fabrication, d'adaptation du mobilier, nous la conseillons en matière de décoration et nous réalisons parfois ces travaux dans les domaines qui sont les nôtres.

Q : En conclusion, quel serait votre souhait le plus cher?

R : Notre travail est une activité commerciale notre interlocuteur est le client aussi notre objectif le plus cher est de répondre à ses besoins, l'aider dans ses choix, lui donner satisfaction, travailler ensemble en confiance, le voir revenir même pour un simple conseil, s'en faire des amis ce qui d'ailleurs est déjà le cas pour beaucoup d'entre eux.

La Cerdagne et le Capcir représentent dans leur population un gros bourg où tout le monde se connaît, les commerçants ainsi que les artisans se doivent d'être la toile qui sert à nouer ces relations.



ANIMATIONS D'AOUT

- Vendredi 2 : 21 H Cinéma
21 H Concours de pétanque nocturne
- Samedi 3 : 21 H Cirque BOSTOK au Parking des écoles
- Dimanche 4 : 10 H Inauguration Expo. FAUNE et FLORE (du 4 au 17 Août)
- Lundi 5 : 21 H Cinéma
- Mardi 6 : 21 H Conférence COQ DE BRUYERE ET PERDRIX
- Mercredi 7 : 9 H à 20 H Marché de POTIERS
Animation musicale Groupe ILLICO
Atelier de poterie pour enfants
Démonstration de tournage
16 H Concert de musique
- Jeudi 8 : Suite du Marché de POTIERS
21 H Conférence FAUNE DES PYRENEES Salle de Cinéma
21 H Cirque APOLLO
- Vendredi 9 : 21 H Concours de Pétanque nocturne
21 H Cinéma
- Samedi 10 : 21 H MAXI CIRCUS au Parking des écoles
- Dimanche 11 : Expo. FAUNE et FLORE : Cotation de Trophées
Présentation d'optiques et d'armes
Remise de prix : Une paire de jumelles LEICA à gagner
21 H Orchestre National de Chambre de TOULOUSE
sous la direction de Frédéric Lodéon
"Mozart - Respighi - Tchaikovsky"
- Lundi 12 : 21 H Conférence L'OURS et le BOUQUETIN
des PYRENEES Salle de Cinéma
- Mercredi 14 : 21 H Cinéma
- Jeudi 15 : 9 H à 19 H Grand Marché local
Super repas dans les jardins de la Mairie
Aubade musicale
Dès 22 H FEU d'ARTIFICE et BAL
- Vendredi 16 : 21 H Cinéma
21 H Concours de pétanque Nocturne
- Samedi 17 : Clôture Expo. FAUNE et FLORE - Tirage Tombola
- Lundi 19 : 21 H Cinéma
21 H Marionnettes Troupe PICOU au Parking des écoles
- Mardi 20 : 21 H Audition de Sardanes
- Mercredi 21 : 21 H Cinéma
- Jeudi 22 : 21 H Election MISTER SAILLAGOUSE
- Vendredi 23 : 21 H Cinéma
- Samedi 24 : Concours de pétanque "Grand Prix de la Ville"

SEPTEMBRE

- Dimanche 1er : Concours de Pétanque
Dimanche 15 : DIADA DE CERDANYA

OCTOBRE

- Samedi 5 et dimanche 6
Fête DU ROSER

ANIMATIONS DE JUILLET

- Mercredi 3 : 21 H Cinéma ULTIME DECISION
Vendredi 5 : 21 H Concours de Pétanque nocturne
Dimanche 7 : 10 H à 15 H Rassemblement de Chorales Catalanes
Mardi 9 : 21 H Cirque BAYARD
Mercredi 10 : 21 H Cinéma CASINO
Vendredi 12 : Expo-Vente d'ORCHIDEES
Samedi 13 : Expo-Vente d'ORCHIDEES
9 H à 19 H Grand Marché local
Repas de midi dans les jardins de la Mairie
Aubade Musicale Groupe ILLICO
16 H 30 Concert de musique
Dimanche 14 : Expo-Vente d'ORCHIDEES
Lundi 15 : 21 H Cinéma BEAUTE VOLEE
Mardi 16 : 21 H Audition de Sardanes
Mercredi 17 : 21 H Marionnettes TROUPE PICOU au Parking des écoles
21 H Cinéma LE BONHEUR EST DANS LE PRE
Jeudi 18 : 21 H Election MISS SAILLAGOUSE au Préau
Vendredi 19 : 21 H Cinéma LES 3 FRERES
21 H Concours de Pétanque Nocturne
Samedi 20 : Concours de peinture
Dimanche 21 : Clôture du concours de peinture
Concours de pétanque
Lundi 22 : 21 H Cinéma PEDALE DOUCE
Mercredi 24 : 21 H Cinéma BABE LE COCHON devenu berger
Jeudi 25 : Intercampings - Grillade - Karaoké
Vendredi 26 : 21 H Cinéma LE 8ème JOUR
21 H Concours de pétanque nocturne
Samedi 27 : 9 H Marché Gastronomique
10 H Course pédestre "LA RONDE DE SAILLAGOUSE"
Dimanche 28 : 21 H MAXI CIRCUS
Lundi 29 : 21 H Cinéma TOY STORY
Mercredi 31 : 21 H Cinéma

Du 22 JUIN au 15 SEPTEMBRE
EXPO-VENTE d'ARTISANAT D'ART et TRADITION
salle de la Mairie de 10 H à 12 H et 15 H à 19 H

AU REVOIR Mr L'ADJUDANT CHEF

Après neuf années passées au siège de la Brigade de SAILLAGOUSE, il a que notre adjudant chef Christian LEFEVRE vient de nous annoncer son départ pour LODEVE. Ce n'est qu'un au revoir mais pas un adieu nous a-t-il confié.

Nous vous souhaitons bonne chance au sein de votre nouvelle affectation. Et ce serait faire injure de ne pas parler de votre sympathique épouse champenoise que nous avons totalement adoptée, ainsi que toute votre famille.

Merci et bonne réussite.



Un chef peu en cachet un autre, c'est à partir du 1er Juillet que Mr Alain LOPEZ, Maréchal des logis chef, prend fonction au sein de la brigade de la gendarmerie, arrivant de PERYAC-MINERVOIS.

Souhaitons lui bonne prise de rang.

NOS JEUNES A LA FETE DE LA NATATION

Le 15 Juin, les enfants de Saillagouse se sont distingués à la 20ème Fête de la Natation du District de Cerdagne. Ils ont participé aux différentes épreuves dans leur catégorie :

en pupille garçon :

- Darner Mathieu, Izquierdo Gaël, Bonzom Bastien, Duc David, Cayrol Guillem, Ferroudji Hakim, Rigola Sylvain, Puig Stellan, Chevrey Vivien, Rigola Sébastien, Kerkour Sofian, Carcassonne Renaud, Hernandez David.

en pupille fille :

- Olive Marion, Duc Nathalie, Guerrero Emilie, Rispal Julie, Vanin Séverine, Vergès Charlène.

en poussine :

- Puyguiraud Charlène, Armengol Anaïs, Morère Aurore, Lehmal Amel, Chaumet Laeticia, Delbos Christelle, Zéréal Laetitia, Guillot Barbara, Hernandez Laure, Brunet Aurore, Casals Elodie.

en poussin :

- Legay Mathieu, Olive Nicolas, Guerrero Sébastien, Bouzan Alex, Malric Yohann, Chassang P. David, Adaaoudi Idriss, Couturier Terry.

en benjamin :

- Sola Larbi, Kouchit Fayçal.

en petit :

- Valin Jérôme, Caillous Benjamin.

en petite :

- Malric Aurélie, Morère Ophélie.

Au palmarès, nous retrouvons nos champions :

- Darner Mathieu au 15m brasse
- Puyguiraud Charlène au 30m brasse
- Malric Aurélie au 15m nage libre
- Armengol Anaïs au 30m crawl
- Guerrero Sébastien au 30m crawl
- l'équipe Guerrero, Armengol, Legay, Malric au relais 4 fois 30m.

Félicitations à tous ces jeunes nageurs à qui nous souhaitons de continuer, pour un jour monter sur la plus haute marche du Podium.

D'autre part, dans le cadre de l'UNSS, Nicolas Armengol s'est classé 1er au Championnat Académique, en nage libre. De la bonne graine pour les Jeux Olympiques d'Atlanta...

BRAVO A TOUS.



DEPART - ARRIVEE

- Arrivé en 1985 Mr MANAUT Serge, chef de poste à la Brigade des douanes de SAILLAGOUSE est muté à PERPIGNAN au service Centre Régional de dédouanement.

- Arrivé en 1989 Mr MARC Pierre ACPII à la brigade de SAILLAGOUSE est muté à PERPIGNAN au service BI.

- Arrivé en 1994 Mr SICILIANO Michel ACPII à la brigade de SAILLAGOUSE est muté au service du PAS DE LA CASE.

Souhaitons leur bonne intégration à leur nouveau service.

- Mr FOUHAS Michel ACPII arrive de CHAMBERY avec prise de fonction à SAILLAGOUSE le 1er Août prochain.

- Mr RENTERO Frédéric ACPII arrive de CLUSES avec prise de fonction à SAILLAGOUSE le 1er Août prochain.

Bienvenue à nos deux nouveaux douaniers.

SYNDICAT D'INITIATIVE

Cette année, Françoise, Muriel, Sophie et Danielle vous accueilleront dans le cadre du Syndicat d'Initiative de 10h à 12h et de 15h à 19h, tous les jours y compris le dimanche.

Elles sont à votre disposition pour vous donner toutes informations sur la Cerdagne, le Département des Pyrénées-Orientales, les hébergements, les randonnées, les animations...

Ne manquez pas également une petite visite au Syndicat d'Initiative, vous y découvrirez une superbe exposition-vente d'Artisanat d'Art et de traditions (travail du verre, du bois, de la soie, poteries, bijoux, peintures sur porcelaine, charcuteries du pays, miel, foies gras...).

FINANCES 1996

Comme chaque année, le premier trimestre est toujours une période capitale pour la vie d'une commune : c'est l'époque de la préparation du Budget Primitif. A ce moment-là, se discutent et se décident les grandes orientations de l'année en cours.

Le budget primitif 1996 de la commune de SAILLAGOUSE, voté le 27 mars, se caractérise par trois éléments déterminants :

- rigueur de gestion et amélioration des services
- stabilité fiscale
- priorité donnée à l'investissement

Il s'agit d'un budget sain, volontariste et économe de l'argent des Saillagousains.

Ce budget tient compte à la fois des circonstances du moment - contraintes économiques et sociales fortes - volonté municipale de poursuivre l'expansion de Saillagouse, mais également de la décision des élus de ne pas augmenter les impôts locaux.

UN BUDGET SAIN

Saillagouse s'est porté volontaire pour expérimenter la nouvelle nomenclature budgétaire "M 14", plus contraignante pour les collectivités.

Budget vrai, budget sain, assis sur une situation financière qui permet d'ores et déjà de transformer en réalité les premières étapes du programme électoral.

Ainsi la section de fonctionnement du budget 1996 présentée ci-dessous est équilibrée en recettes par :

- dotation d'Etat 37%
- impôts et taxes 52%
- loyers 11%

UN BUDGET ECONOMIE

En 1996, il n'y aura pas de pression fiscale supplémentaire qui viendra alourdir le pouvoir d'achat des Saillagousains : les taux communaux des quatre taxes resteront inchangés et se maintiendront en dessous des moyennes départementales et nationales :

Taux d'imposition

	Comm.	Départ.	National
Taxe habitation	10,65	11,43	12,59
Taxe foncière bâtie	14,30	16,04	15,95
Taxe fonc. non bâtie	55,87	41,61	38,99
Taxe professionnelle	9,97	10,46	14,06

Des économies ont été réalisées dans certains services par suite d'une mise en concurrence sur le plan local (assurances, combustibles, travaux...).

UN BUDGET VOLONTARISTE

Dans ce budget, différentes réalisations vont concourir à la transformation du cadre de vie et à l'amélioration des services offerts à la population notamment :

Les investissements programmés

- enfouissement des lignes, création et entretien d'espaces verts
- signalisation de proximité
- réhabilitation du patrimoine (Eglise)
- développement de la pratique sportive (salle polyvalente - accueil congrès)
- acquisitions foncières
- création d'un lotissement communal pour favoriser l'habitat permanent
- aide à l'implantation de commerces

Les dossiers en cours d'étude

- curage du lit du Sègre et consolidation des berges
- travaux forestiers (lutte contre l'incendie)
- accueil d'activités dans une démarche intercommunale (communauté de communes)
- réorganisation du tissu administratif
- développement d'une politique culturelle

DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

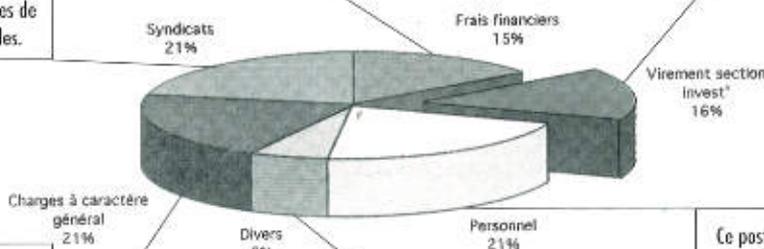
Les participations ont diminué de près de 440 000 F, soit 7%.

Ce poste correspondait, il y a 3 ans, à près de 40% du budget communal.

L'application de la M49 prévoyant l'équilibre des recettes et des dépenses pour les services concédés (eau-ordures), l'abaissement de la dette et de nouveaux critères de répartition en sont les raisons essentielles.

Les renégociations d'emprunt, la disparition de certains autres sont les raisons essentielles qui, ont permis de ramener le taux à 15%, soit en diminution près de 2% par rapport à 95.

Ce poste est resté stable, le Conseil Municipal ayant décidé de ne pas augmenter le taux d'imposition 1996. Il permet le remboursement de la part du capital des emprunts de la commune.



Ce poste a diminué de près de 3%, soit 160 000 F.

3 raisons essentielles :

- une maîtrise sérieuse des dépenses
- la renégociation de certaines prestations ou contrats (contrats assurances : - 40% après appel à concurrence.

Approvisionnement combustible : mise en concurrence à partir des 3 mois disants, achats réalisés à certaines périodes de l'année).

- non renouvellement du contrat entretien des espaces verts, réalisés par les employés municipaux.

Ce poste, hormis les Impôts est constitué en partie par la volonté du Conseil Municipal d'améliorer le cadre de vie par :

- subventions à la pierre lors de l'aménagement de façades au coeur du village et dans sa traversée (Renseignements Mairie)
- création d'un certain nombre de petits aménagement (espaces verts ...)

Ce poste est en augmentation, mais reste largement inférieur à la moyenne départementale (31%). Il tient compte des nouveaux postes qui ont été pourvus :

- Secrétariat : Denise RIBOT
- Poste technique : Denis CAPELL
- Administratif à mi-temps : Brigitte LEGAY

Ces décisions doivent permettre une meilleure gestion de la ressource humaine, une optimisation du service rendu aux usagers.

L'augmentation de ce poste est compensée par :

- la diminution substantielle de la ligne subventions
- l'économie réalisée sur les postes prestations de services
- suppression du contrat "entretien espaces verts".

INVESTISSEMENTS

Environnement :

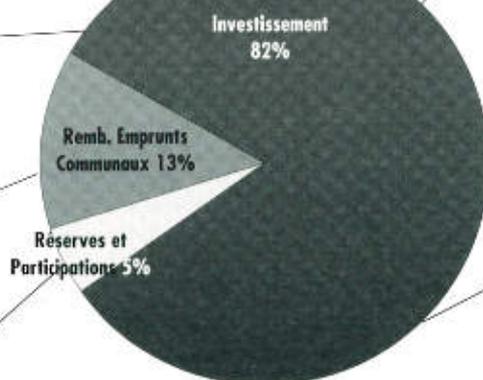
Travaux Forêts :	145 000 F
Subvention Etat et Europe :	96 000 F
Autofinancement dont TVA :	49 000 F

Cadre de Vie : signalétique

Subv. Fisac + Autres :	80 000 F
Particip. Diverses...	40 000 F
Coût total :	120 000 F

Ce poste est resté stable, le Conseil Municipal ayant décidé de ne pas augmenter le taux d'imposition 1996. Il permet le remboursement de la part du capital des emprunts de la commune.

Lotissement Couloumines	
Vente de parcelles	1 200 000 F
Coût prévu	1 200 000 F



Eglise : restauration toiture, drainage, aménagement chapelle

Subv. Conseil Général :	200 000 F
Subv. C. Régional :	200 000 F
PDR (Europe) :	300 000 F
Avance Assurance :	250 000 F
Commune (TVA) :	50 000 F
Total Travaux :	1 000 000 F

Salle Polyvalente :	
Subv. DGE (Etat)	150 000 F
Subv. Région	200 000 F
Emprunt	450 000 F
Total Travaux	800 000 F
dont 300 000 F provenant du reste à réaliser	

Maîtrise du foncier :	
Subv. Région	250 000 F
Subv. PDR	160 000 F
Autofinancement d'emprunt	400 000 F
Achat terrain prévu	810 000 F

dont déjà réalisés	
Achat terrain : Zone INA route de Err	
5000m ² :	50 000 F
Groupe Habitations Darré la Gleysi :	
12 000m ² :	135 000 F
Terrain La Prade :	
9 000m ² :	189 000 F

UN BUDGET SAIN - ECONOMIQUE - VOLONTARISTE

pour une politique ambitieuse de notre chef lieu de canton dont la masse budgétaire (fonctionnement + investissement) s'élève à la somme de 10 650 000 F.

NOS ASSOCIATIONS

LES CAMILLERES

Depuis de nombreuses années, Mr MALE Germain contribue à l'animation de notre village spécialement grâce à la Chorale des CAMILLERES.

1) Pourriez-vous répondre à quelques questions?

Bien volontiers! A dire vrai, je suis à la fois honoré et un peu surpris par votre démarche; mais au fond elle me réjouit, non pas pour moi-même, mais d'abord pour l'ensemble des Camilleres partie intégrante du village depuis 26 ans... et, au-delà, pour la culture, même si c'est un bien grand mot par rapport à l'activité d'une chorale, mais qui, il faut bien le dire, n'est pas à la base de notre société pragmatique et affairiste.

2) Tout d'abord, pourriez-vous nous parler de votre enfance? De quelle région, de quel village êtes-vous?

Etes-vous toujours attaché à ce lieu?

Est-ce de cette époque que date votre goût pour la culture catalane?

Bien que né à Perpignan, j'ai passé toute mon enfance et adolescence au cœur du Conflent, au pied du typique et merveilleux Canigou montagne sacrée des catalans et plus précisément à Feuilla, dans la vallée du Rojà, à trois kilomètres de Villefranche de Conflent. J'ai gardé la maison familiale où je me rends le plus souvent possible, ce qui me permet de soigner, plutôt mal que bien par manque de temps, quelques arbres fruitiers et surtout quelques pommiers car il n'est de Rainette Canada que de la Rojà.

Il est superflu de dire combien j'aime cette région à laquelle les fondements de ma vie sont associés mais cela dit, j'apprécie beaucoup la Cerdagne où je vis maintenant depuis vingt huit ans et notamment Saillagouse pour qui j'avais eu le coup de foudre lors de ma première incursion dans les hauts cantons. En outre je me plais à mentionner mes racines cerdanes puisque ma grand'mère paternelle est née COT à Angoustrine.

Je dirai, sans forfanterie aucune, que je suis né catalan. J'ai vécu pendant plus de vingt ans dans une famille et un environnement d'expression catalane même si la "norme" n'était pas respectée - mais n'est-ce pas la vie et la richesse d'une langue? - la langue étant le véhicule privilégié d'une culture, je me sentais donc tout naturellement catalan. Bien évidemment l'école et l'évolution de la vie ont distordu cette évidence en m'apportant leur lot de questions, de remises en cause et de contraintes. Cependant, malgré cela et mon éloignement de l'environnement primitif pendant de longues années, j'ai gardé ce sentiment intact devenu progressivement délibéré, en découvrant la grande richesse de notre patrimoine culturel, en développant une réaction à l'étouffement, l'écrasement même, de cette culture dite minoritaire et en observant la diversification hallucinante de la vie sur terre : l'Homme, s'il tient à périr, ferait bien de s'inspirer de ce processus au lieu de tendre rapidement vers l'uniformité. Se sentir catalan résulte d'un comportement et d'une adhésion à une culture, part de la culture universelle, et ne peut correspondre, comme se plaisait à argumenter certains détracteurs superficiels, à un isolement au sein de nouvelles frontières mais doit plutôt favoriser l'ablation totale de celles-ci, ce qui implique, dans un futur de science-fiction fort peu probable à mon sens, une gestion à l'échelle planétaire dans le respect et la sauvegarde des différences.

3) Au cours de vos études, quelles sont les orientations qui ont guidé votre jeunesse? Étiez-vous passionné par les sciences au point d'y consacrer votre vie?

Je suis persuadé que mes actions reposent sur une solide base établie par une initiation, dès mon jeune âge, aux travaux de la terre et à la connaissance de notre environnement naturel. Mes caractéristiques propres ont fait le reste : malgré mon scepticisme vis à vis de l'astrologie il se trouve que je représente assez bien le type conventionnel du géméau en alliant une certaine scientificité au goût des arts souvent nourris par l'irrationnel.

Mon engagement dans le métier de la science repose sur un sentiment très répandu : la curiosité, le désir de savoir pourquoi et comment. J'y ajouterai peut être un peu d'intuition. J'ai eu simplement la chance de pouvoir satisfaire ces aspirations en étant accepté au Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS).

4) D'où vous est venu le goût de la musique? Des maîtres vous ont-ils initié?

Mon père était, dans sa jeunesse, un instrumentiste prometteur. Malheureusement les contraintes d'une condition familiale modeste l'ont empêché de poursuivre dans cette voie et cinq ans de captivité en Allemagne ont définitivement arrêté son activité musicale. Pour diverses raisons il n'a pas pu m'initier. Depuis toujours j'aime chanter et écouter de la musique. La curiosité aidant, j'ai appris seul les rudiments théoriques vers ma septième année et depuis j'ai progressivement enrichi mes connaissances en écoutant les œuvres des maîtres et en étudiant les partitions dont j'ai pu disposer.

5) Vous êtes chercheur au CNRS. Pourriez-vous nous dire en quel domaine s'exercent vos recherches. On nous a parlé d'élaboration de "couches dures". Mais ces termes ne parlent pas beaucoup à des profanes... Pourriez-vous nous éclairer.

Revenons donc à l'autre aspect du géméau. Après des études universitaires en physique, j'ai été embauché au CNRS en qualité de... chimiste. En fait, mes recherches se sont toujours situées à la frontière de ces deux disciplines. Après un travail sur les "terres rares", famille d'éléments très particulière, riche en possibilités (maintenant exploitée dans de nombreux domaines, entre autres pour la couleur des écrans TV), qui m'a mené jusqu'au doctorat, j'ai abordé une autre voie de recherches. C'est à cette dernière que vous faites allusion. Elles consistent à élaborer puis à étudier les propriétés de matériaux céramiques d'avant garde. Ces matériaux sont préparés, à l'IMP d'Odeillo, sous forme de couches

minces (quelques centièmes de millimètre) à partir d'un mélange de gaz portés à haute température, par une technique de dépôt appelée CVD. Les revêtements ainsi constitués peuvent donc protéger des matériaux conventionnels contre des agressions de diverses natures en leur conférant des propriétés superficielles exceptionnelles. Les objectifs visés sont l'obtention de bonnes performances dans les domaines mécaniques, thermique et chimique à très haute température (jusqu'à 1600-1800°C). Ces matériaux sont principalement destinés à l'aéronautique, l'aérospatiale et la physique nucléaire. Il se trouve que beaucoup de ces matériaux sont très durs - certains approchent le diamant qui, d'ailleurs, peut être synthétisé par la méthode précédente - et sont donc susceptibles d'être utilisés en usinage ou... en joaillerie (par exemple, les outils jaunes des machines-outils et certaines parures à la dorure insubmersible ont des revêtements en nitrure de titane).

6) Que deviennent les fours solaires dans ce contexte?

Les concentrateurs solaires sont principalement utilisés pour produire les hautes températures nécessaires aux tests sur les matériaux et pour la mesure de leurs propriétés thermiques. Mais des études chimiques à haute température y sont également menées.

7) A quelle occasion avez-vous eu l'idée de former la chorale des Camilleres?

Avez-vous des souvenirs marquants dans l'histoire de cette chorale?

Poursuivre durant de si nombreuses années est-il toujours facile?

Comment arrivez-vous à concilier "l'élaboration de couches dures" et la direction de chant choral?

Avez-vous d'autres passions artistiques?

Pourquoi ce goût pour le chant catalan?

Aimez-vous composer de la musique, comme vous l'avez fait pour le poème de Jordi Pere Cerdà : Ceretania?

La chorale est le fruit de la volonté exprimée par Mme et Mr Margall de faire revivre en Cerdagne la tradition des "goigs dels ous" chants de Pâques appelés ici "camilleres" et de hasard, très bien dirigé par mon épouse, qui fit qu'à cette époque, peu de temps après notre installation à Saillagouse, j'étais désespérément de faire chanter Mr le curé et quelques paroissiennes. Mme Margall, qui assistait à ces séances, me demanda de mener la première expérience des goigs. Celle-ci fut couronnée de succès puisqu'une soixantaine de personnes du village participèrent. L'année suivante j'envisageais la possibilité d'aller au-delà des "goigs" et de fonder une chorale. Une fraction importante des participants décida de tenter l'aventure sous l'impulsion de Mr Margall et de Mr Ester alors maire du village et tous deux hélas prématurément disparus. Quelques années plus tard nous donnâmes au groupe, en l'officialisant, le nom de ses origines - les Camilleres. La suite vous la connaissez dans ses grandes lignes.

Vingt six ans d'existence sont tout à fait favorables à l'accumulation des souvenirs. J'en évoquerai ici quelques uns.

- Ambiance chaleureuse des petites fêtes remarquablement organisées et animées par Mr Margall surtout après les longues soirées des "goigs".
- Pression avant les premiers concerts et joie procurée par les félicitations qui s'ensuivent.
- Premier "raté" au théâtre de Perpignan où la salle obscure paralysait tout le monde.
- Participation inoubliable au concert donné par Llois Llach, alors interdit en Espagne, dans l'église de Llo trop petite pour la circonstance.
- Terreur à la première direction d'une chorale de haut niveau.
- Chant des "goigs" dans le décor admirable des grandes fermes cerdanes.
- Bonheur de rencontres-échanges privilégiées avec certaines chorales.
- Obtention de couleurs sonores désirées.
- Dans un passé récent, émotion au cours de l'hommage à Jordi Pere Cerdà et au concert du 25^e anniversaire de la chorale qui attira un nombreux public au comportement chaleureux très gratifiant.

Beaucoup de phénomènes naturels sont cycliques et la gestion d'un ensemble choral n'échappe pas à la règle : fluctuations de l'effectif passant par des minima inquiétants, périodes euphoriques succédant à des découragements profonds, etc... Les principales difficultés proviennent et de l'apprentissage souvent laborieux de nouveaux chants en raison de la méconnaissance du solfège par la majorité des choristes, aggravé par l'absentéisme dont l'effet est d'autant plus pervers que l'effectif total est plus faible. Ce contexte m'amène à faire de nombreuses concessions souvent préjudiciables à l'amélioration de la qualité. Parfois les découragements s'expliquent... Actuellement le groupe traverse une période de stabilité et connaît même cette année un accroissement sensible d'effectif. Par ailleurs il jouit d'une certaine reconnaissance aussi bien en Cerdagne qu'à l'extérieur, ce qui est stimulant. Je voudrais ici rendre hommage à tous les membres des Camilleres, à tous ceux dont la disponibilité et l'activité dépassent le cadre des répétitions et des concerts avec une mention particulière pour les fidèles de la première heure sans qui, évidemment, l'ensemble ne serait pas ce qu'il est.

Concilier le travail officiel et une ou plusieurs activités annexes importantes n'est, je pense, facile pour personne. En ce qui me concerne, de par ma nature même, je n'ai jamais été ce que l'on peut appeler un "carrière" ; fort heureusement car, dans le cas contraire, les Camilleres n'existeraient pas.

Je suis sensible à toute manifestation culturelle et je dois dire que depuis mon plus jeune âge le dessin et la peinture, pour lesquels j'avais quelques dispositions, ont exercé sur moi une puissante attraction. Ainsi j'ai toujours su que les modèles de poules que me dessinait ma grand'mère n'étaient que de très loin conformes à la réalité! Malheureusement la pratique, également en autodidacte, s'est limitée à une partie trop brève de ma jeunesse. Il s'ensuit que la musique et la poésie sont, pour moi, des luxes très agréables. Les circonstances ont voulu que je fasse un bout de chemin dans le domaine musical, favorisé également il est vrai par l'ambiance pianistique créée par mon épouse. Mais je ne désespère pas de revenir un jour aux arts graphiques ; en attendant j'essaie de faire de la photo.

Pourquoi un répertoire exclusivement catalan? C'est le point qui a rebuté quelques choristes potentiels. Partie non négligeable de notre culture, de notre patrimoine, le chant d'expression catalane qu'il soit de tradition orale ou contemporain a besoin d'être soutenu, promu surtout de ce côté-ci de la frontière. Ainsi le perpétuer et surtout le faire découvrir a été l'ambition majeure des Camilleres. D'autre part, la diversité d'inspiration et la richesse de ce moyen d'expression permettant d'étendre facilement le répertoire d'une chorale. Je suis bien conscient d'avoir imposé cette façon de voir mais de nombreux choristes me rejoignant sur ce point.

La composition n'est pas un exercice aisé pour moi ; je suis plus à l'aise dans l'interprétation. J'avais ébauché, il y a quelques années, deux ou trois mélodies sans lendemain sur des poèmes qui me plaisaient. J'ai surtout écrit des arrangements et des harmonisations de mélodies existantes. C'est l'admiration que je porte à notre poète Jordi Pere Cerdà qui m'a donné le courage, avec une certaine dose de prétention, de tenter de composer sur une de ses œuvres. C'est ainsi qu'il m'a confié "Ceretànin", hymne-réflexion poétique sur la Cerdagne. J'ai essayé, tout en gardant une unité de ton, d'adapter le plus possible la musique aux intentions de chaque partie de l'œuvre. La gestation a été longue et dou-

loureuse puisqu'elle a duré près de trois ans. Enfin l'année dernière les Camilleres ont eu le plaisir d'en présenter le résultat et j'ai été personnellement saoulé et ravi de constater que J.P. Cerdà lui trouvait de l'intérêt. J'ignore cependant si je renouvellerai une telle expérience.

Je voudrais conclure en souhaitant aux Camilleres un affectif satisfaisant, un niveau de qualité toujours en hausse et surtout une longue vie, bien au-delà du moment inéluctable où mes facultés me feront défaut, afin de faire prendre conscience aux générations à venir de l'existence d'abord et de la richesse ensuite de cette part non négligeable du patrimoine catalan.

Nous vous remercions Mr Mala pour cet entretien et vous félicitons une nouvelle fois.

Sur notre prochain bulletin Jordi PERE CERDA, poète écrivain, fils de SAILLAGOUSE où ses parents tenaient la boucherie, nous parlera de lui, de ses poèmes, de ses passions et de sa rencontre avec Jordi BARRE qui a composé une "cantata" sur son poème "el Mon", présenté lors des estivales au CAMPO SANTO à PERPIGNAN les 3 et 4 Juillet derniers.

NOS ECOLES

C'est à ANDERNOS LES BAINS sur le bassin d'Arcachon, que le séjour de fin d'année de l'école primaire s'est déroulé, 57 enfants ont pu découvrir les joies de l'océan.

Pendant que les grands s'affairaient à devenir des futurs Tabarly, les plus petits ramassaient coquillages et crabes. Dans la joie et la bonne humeur ils ont même traversé la baie d'Arcachon à bord d'un superbe bateau.

Organisé de mains de maître, gageons que le séjour laissera de merveilleux souvenirs.

Cassette d'ANDERNOS à disposition des parents contre 30F (fournir également une cassette de 240mn). Voir Mme CHAUMET pour les petits et Mr OLIVE pour les grands.



A.D.M.R.

L'Association d'Aide à Domicile en Milieu Rural du Canton de SAILLAGOUSE va mettre prochainement en place un service de portage de repas à domicile pour les personnes âgées, les personnes handicapées et les familles en difficulté avec des jeunes enfants. Les personnes qui désireraient bénéficier de ce service peuvent se renseigner au bureau de l'Association. © 64 04 65 27

CLUB LOISIRS CREATIFS

Le Club vous informe qu'il se réunit tous les lundis de 14h à 17h hors vacances scolaires, dans les nouveaux locaux mis à la disposition par la Mairie, à la Maison RIGOLE.

Ces locaux seront partagés à partir du mois de septembre avec la nouvelle bibliothèque municipale approvisionnée par la bibliothèque départementale.

Afin d'avoir un plus grand choix, nous proposons de récupérer les livres dont vous désirez vous débarrasser. Ceux-ci pourront être déposés au local du Club Loisirs Créatifs aux heures et jours d'ouverture à partir du mois de septembre.

Les permanences de la bibliothèque vous seront communiquées par voie de presse.

UN 10 Kms le 27 JUILLET!

L'Athlétique Club Cerdagne Capcir organise une course pédestre de 10 kms le 27 Juillet. Départ 10h00 place "Del Roser" à Saillagouse. Venez nombreux courir ou nous donner un coup de main (ravitaillements, contrôles...). Toutes les entreprises ou particuliers qui souhaitent pour l'occasion offrir une coupe ou un lot, peuvent les déposer à la Mairie. Toute participation sera la bienvenue. Un grand merci d'avance.



A.S.E.S.E.

L'Association Sauvegarde de l'Eglise "Sainte Eugénie", récemment constituée joint dans ce numéro un imprimé contenant le bulletin d'adhésion.

Chacun peut se sentir concerné, l'Eglise étant le patrimoine de tous. C'est grâce à vos dons et votre générosité qu'elle pourra redevenir ce qu'elle était. C'est du moins ce que nous espérons.

OU SONT LES JEUNES???

Avec leurs idées plein la tête,
Avec leur esprit d'entreprise,
Telle pourrait être la question que se poserait un nouveau venu au sujet de notre village.

Et pourtant il y en a, il y en a même beaucoup. Mais il faut croire qu'ils se sont laissés entraîner par la mode du "cocooning" autrement dit du chacun chez soi bien au chaud.

Comment les intéresser à la vie du village, aux animations qui doivent avoir lieu?

A travers cet article, nous voulons lancer un appel. Nous sommes une nouvelle équipe qui a besoin de bénévoles.

Pour vous donner la possibilité de nous aider nous vous informerons de chaque réunion par un mot affiché à la Mairie. N'oublions pas que nous sommes aussi là pour nous amuser et pour vous divertir.

Le Comité d'animations.

ECHOS DU ROCC XV Challenge "Jojo TUZET"

Le 2 Juin dernier, se sont quatre écoles de rugby qui se sont rencontrées (200 enfants) fallait le faire, sur la terre battue à l'intérieur de la future salle polyvalente (sans crampons S.V.P.).

Les parents, responsables des écoles présentes (ARGELES-ELNE-VERNET ROCC) ont apprécié cette nouvelle formule de tenu ce qui a permis de voir de grandes envolées, du rugby pur, cadrage, débordement, rapidité de transmission de balle, les contacts furent durs, mais quelle hargne, quelle fougue, quel courage, quelle camaraderie fut détectée au sein de tous ces jeunes qui s'en sont donné à coeur joie.

L'école de Rugby d'ARGELES a remporté le Challenge.

Merci à la Municipalité de nous avoir prêté pour les circonstances cette salle, merci aux sponsors et BRAVO aux sportifs.



DU COTE DES CHASSEURS

La préparation de la saison 96 ne s'est pas faite attendre chez nos chasseurs.

Sous l'impulsion des chasseurs de plume, l'A.C.C.A adhère au groupement d'intérêt cynégétique perdrix rouge qui regroupe les communes de BOURG-MADAME, PALAU DE CERDAGNE, DORRES, OSSEJA, VALCEBOLLERE, ERR, SAILLAGOUSE et NAHUA.

Longue vie au G.I.C. et bon courage à Henri BRENGUES, Didier FORCADELL et Jacques OLIVE les instigateurs.

A la demande de notre Président Jean-Luc PLANES, une session piégeage organisée par la Fédération Départementale des Chasseurs des Pyrénées-Orientales, a eu lieu à SAILLAGOUSE, sous la conduite du garde chef VALADE.

Nous en remercions et félicitons, les nouveaux diplômés.

L'A.C.C.A. de SAILLAGOUSE, avec le concours de la fédération départementale des Chasseurs des P.O., organise une exposition faune et flore des Pyrénées du 4 au 17 Août au préau de l'école.

Vous pourrez y découvrir les plus beaux trophées d'Isard, Cerf, Mouflon, Chevreuil de France.



ECOLE DE FOOT

Les 18 et 19 Mai s'est déroulé un tournoi de foot sur le terrain Municipal du Village.

Plus de 200 enfants de différents "homes" de la Cerdagne étaient réunis et ont participé à des rencontres par catégorie.

Nous avons vu la victoire de l'équipe féminine de la PERLE CERDANE.

Tous les enfants se sont livrés avec passion à leur sport favori.

Nous tenons à remercier tous les commerçants qui ont offert des lots ainsi que les responsables des Maisons d'enfants pour leur participation.



CERDAGNE

*Que tu es belle Cerdagne,
la neige sur tes crêtes
fait un manteau blanc.
Le soleil derrière la montagne
joue avec les nuages.
Tes merveilleux petits villages
ont toujours un air de fête.
Les ruisseaux chantent dans les champs,
narcisses, jonquilles et coquelicots
font la ronde avec le vent.
Majestueux, ce bel oiseau
s'envole dans le ciel bleu.
Les chevaux gambadent dans les prés,
tu sens bon la terre et les genêts,
magnifique paysage, plaisir des yeux,
pour cela, je ne peux que t'aimer.*

Association "Pétale de Poésie"

Maguy GRAU.
Juin 1996.

CARNET COMMUNAL

DECES :

- LOUIS Maurice, décédé le 1er Mai 1996
- RASTEL Marie-Thérèse, décédée le 25 Avril 1996
- ROSEMBERG Francis, décédé le 19 Mai 1996
- DE RIVERA Antonio, décédé le 4 Juin 1996

MARIAGE :

- PIZZO Simon et ABERLIN Nathalie, le 13 juillet 1996